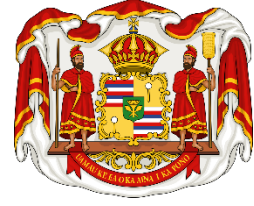


Royal Hawaiian Band
Ka Pāna Ali'i 'O Hawai'i
'Iolani Palace Concert
April 11, 2025, 12:00 p.m.



Hawaiian Lyrics and Translations

U'ilani

U'ilani ku'u lei, ku'u milimili ē
He pōkē pua mae 'ole 'oe no nā kūpuna

U'ilani my beloved child, my child to caress
You are an unfading flower bouquet for your
grandparents

Kou u'i ua 'ike 'ia, kō aloha ua hi'ipoi 'ia
Ke 'ala onaona kō kino, ka'u e li'a mau ai

Your beauty has been seen, your love has been
cherished
I yearn constantly for the sweet fragrance of your
body.

U'ilani, e ō mai 'oe, 'o 'oe nō ko'u puni

U'ilani, answer my call, you are my favorite by far

U'ilani, my own, you were sent from heaven
above
In my bosom I'll caress you with a lullaby
U'ilani ku'u lei.

U'ilani, my own, you were sent from heaven above
In my bosom I'll caress you with a lullaby
U'ilani my lei.

Noho Pai Pai

Pupue iho au i mehana
Hone ana o uese i ku'u poli

I crouched down to keep
The thought of my sweetie pressed to my bosom

Me he ala nō e 'ī mai ana
'Auhea ku'u lei rose lani?

She seemed to be saying to me
Where is my wreath of red roses?

Malihini 'oe, malihini au
Ma ka ihu kāua kama'āina

You are a stranger, I am a stranger too
But when we kiss each other, we are friends

Inā 'o you me a'u
Kau pono i ka noho paipai

If you were here with me
We would rock together on a rocking chair

Ha'ina 'ia mai ka puana
Hone ana o uese i ku'u poli

This is the end of my song
A dream of my sweetie pressed to my bosom

Pua Lilia

'Auhea wale 'oe e ka ua
Ke nihi a'e nei i nā pali
Ka helena o ia pua i 'ako 'ia
He popohe mai nei ia uka
Ia uka ho'i a'u e walea ai
Me ke 'ala onaona o ku'u pua
He pua 'oe na'u i lei mau ai
Ke 'ala o ku'u pua lilia

Listen to the rain
Creeping silently along the cliffs
It looks as if this flower has been plucked
Shapely the upland
The very upland that I'll enjoy
With the sweet fragrance of my flower
You are a flower, always to wear as a lei
The fragrance of my lily blossom

Hilo March

'Auhea wale 'oe e ke 'ala tuberose
He moani 'a'ala i ke ano ahiahi
Ua like me ka lau vabine
I ka hoene i ka poli pili pa'a

Heed the fragrance of the tuberose
Fragrance wafted at at evening time
Like verbena leaves
Singing in the heart, tightly clasped

Hui:

'Ike hou ana i ka nani a'o Hilo
I ka uluwehiwehi o ka lehua
Lei ho'ohihi
Hi'i a ka malihini
Mea 'ole i ke kono a ke aloha

Chorus:

Behold again the beauty of Hilo
And the beautiful grove of lehua
Cherished lei
Worn by visitors
Nothing deters the invitation of love

E aloha a'e ana i ka makani Pu'ulena
Ka makani kaulana o ka 'āina
Home noho a na 'i'iwi polena
Mea 'ole i ke kono a ke aloha

Greeting the Pu'ulena wind
Famous wind of the land
Home of scarlet honey-creepers
Not indifferent to the call of love

Nani wale no Hilo
I ka ua Kanilehua
Me he mea ala e 'i mai ana
Eia iho a hiki mai

Hilo is so beautiful
With the rustling of lehua in the rain
As though saying
Wait until the princess comes

Sources

Hawaiian music and Hula Archives. Huapala. (1997). <http://www.huapala.org/>

Motta, P., Silva Kīhei De, & Machado, L. (2006). *Lena Machado: Songbird of Hawai'i: My Memories of Aunty Lena*. Kamehameha Schools.